



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/717
17 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам текст письма на Ваше имя министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 16 сентября 1997 года, в котором содержатся замечания Ирака в отношении резолюции 1129 (1997) Совета Безопасности. В нем Ирак вновь подтверждает необходимость соблюдения принципа соответствия между откачкой иракской нефти, с одной стороны, и импортом предметов гуманитарного назначения в Ирак, с другой стороны, и призывает Соединенные Штаты и Соединенное Королевство прекратить препятствовать оперативному и бесперебойному утверждению контрактов.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентичные письма министра иностранных дел Ирака от 16 сентября 1997 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Ознакомившись с резолюцией 1129 (1997) Совета Безопасности от 12 сентября 1997 года, мы хотели бы высказать следующие замечания.

При принятии резолюции 986 (1995) многие члены Совета Безопасности заявили, что в ней соблюдаются гуманитарные принципы, ссылаясь при этом на второй и третий пункты преамбулы, в которых Совет выразил свою "обеспокоенность серьезным положением в области питания и здравоохранения иракского населения" и "убежденность в необходимости обеспечивать удовлетворение гуманитарных потребностей иракского народа". Кроме того, можно сослаться на пункт 2 меморандума о взаимопонимании, подписанного правительством Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций, в котором говорится, что план закупок и распределения, предусмотренный в подпункте a (ii) пункта 8 вышеупомянутой резолюции и подлежащий утверждению Генеральным секретарем, представляет собой "важный элемент осуществления резолюции".

Когда мы регулярно обращаем внимание на непреложную необходимость соблюдения принципа соответствия между продажей нефтепродуктов, с одной стороны, и импортом продуктов питания, медикаментов и других предметов первой необходимости, включенных в план закупок и распределения, с другой стороны, мы исходим из принципов права и убедительных логических аргументов, поскольку поступления от продажи иракской нефти, как предполагается, должны использоваться для закупки предметов снабжения и их оперативного распределения среди всего иракского населения, с тем чтобы одновременно осуществлялись все элементы резолюции 986 (1995).

Таким образом, сосредоточив свое внимание на вопросах откачки иракской нефти во время обсуждений, результатом которых стало недавнее принятие резолюции 1129 (1997), Совет Безопасности отошел от основной цели формулы "продовольствие в обмен на нефть", проигнорировав основные ее элементы, что неприемлемо для любого непредвзятого человека. В этой связи вызывает глубокое сожаление тот факт, что Соединенные Штаты и Соединенное Королевство в последнее время мешали другим членам Совета Безопасности применять принцип соответствия, следствием чего стало увеличение разрыва между экспортом иракской нефти и импортом гуманитарных товаров в Ирак.

В пункте 56 своего доклада, опубликованного в документе S/1997/685, Генеральный секретарь дал четкую оценку этой ситуации. Он указал, что неопределенность с доставкой продовольствия и других товаров создает серьезные трудности, особенно в сельскохозяйственном секторе и секторе здравоохранения. Он настоятельно призвал все стороны приложить дополнительные усилия к тому, чтобы оформление, санкционирование и доставка гуманитарных товаров осуществлялись оперативно в целях сведения к минимуму технических трудностей, возникших с осуществлением первого плана распределения. В пункте 19 он также указал, что поставки для секторов водоснабжения и санитарии, электроэнергетики, образования и сельского хозяйства вообще не поступали.

Хотя после завершения первого этапа плана закупок и распределения прошло уже больше 100 дней, около 60 контрактов все еще не оформлены секретариатом Комитета, учрежденного резолюцией 661 (1990), и не распространены среди членов Комитета. Кроме того, рассмотрение

свыше 70 контрактов было отложено по требованию представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, которые, помимо этого, отклонили 21 контракт.

С учетом этих очевидных фактов любой, кто обладает здравым смыслом, не может не отвергнуть утверждения представителей Соединенных Штатов и Великобритании, которые якобы решительно настаивали на принятии резолюции 1129 (1997), заботясь об удовлетворении потребностей иракского народа. Речь идет о бесосновательных утверждениях, полностью противоречащих реальностям ситуации, которую мы описали, опираясь на факты и цифры, в данном письме.

Представители Соединенных Штатов и Великобритании игнорируют тот факт, что Ирак не отвечает за те или иные недостатки или упущения, имеющиеся в формулировках резолюции 1111 (1997), равно как и за какие-либо формы ее осуществления, не соответствующие резолюции 986 (1995). Цель, которую преследовали Соединенные Штаты Америки и Великобритания, представляя проект резолюции, принятой под номером 1129 (1997), никоим образом не связана с соображениями гуманитарного характера, на которые ссылались представители этих двух стран в ходе заседания Совета Безопасности, состоявшегося 12 сентября 1997 года. Их основная и единственная цель состоит в реализации узких политических задач и повторении бесосновательных утверждений, которым противоречат все факты, связанные с осуществлением первого этапа меморандума о взаимопонимании и плана закупок и распределения, факты, некоторые из которых я привел в настоящем письме.

Таким образом, сейчас важно в предстоящие недели определить, в какой степени Совет Безопасности, и в частности два его члена – Соединенные Штаты и Великобритания, – готовы уважать принцип соответствия между откачкой иракской нефти, с одной стороны, и поставкой продуктов и предметов снабжения гуманитарного назначения в Ирак, с другой стороны, особенно после того, как Совет признал, что, как разъясняется в докладе Генерального секретаря, опубликованном в документе S/1997/685, ситуация, сложившаяся ввиду задержек с доставкой гуманитарных товаров в Ирак, является ненормальной и неприемлемой. Разумеется, о позиции Соединенных Штатов и Великобритании, которые препятствуют оперативному утверждению контрактов на поставку гуманитарных товаров в Ирак, можно будет судить по поведению их представителей в Комитете, учрежденном резолюцией 661 (1990). Необходимо, чтобы два вышеупомянутых государства изменили свою позицию в отношении контрактов, относящихся к первому этапу, рассмотрение которых было отложено, и контрактов, которые будут предложены на втором этапе, прекратив препятствовать нормальному и оперативному утверждению контрактов, руководствуясь принципом соответствия и равновесия между откачкой нефти, с одной стороны, и поставкой гуманитарных товаров в Ирак согласно одобренному Генеральным секретарем плану закупок, с другой стороны. Мы надеемся, что члены Совета Безопасности будут внимательно следить за их поведением.

S/1997/717

Russian

Page 4

Буду Вам признателен за привлечение внимания всех членов Совета Безопасности к содержанию настоящего письма.

Мухаммед Саид ас-САХХАФ
Министр иностранных дел Ирака
